

Der Versuch, dessen Ergebnisse die Festigkeit des Stoffes genau bestimmen, wird ... – Опыт, *результаты которого* точно определяют прочность материала, ...

Строгое следование алгоритмическим рекомендациям «от формы – к смыслу» должно привести к однозначному результату. Использование алгоритмов более приемлемо для обучения иностранному языку в техническом вузе, так как студенты с техническим складом ума быстрее и лучше воспринимают процесс перевода с применением алгоритмов.

УДК 37.018.48

Невербальные средства коммуникации

Ермолович Л.К., Станкевич Н.П.

Белорусский национальный технический университет

Невербальная коммуникация – это сторона общения, состоящая в обмене информацией между людьми без помощи речевых и языковых средств, представленных в какой-либо знаковой форме: мимика, жесты, поза, интонация и др., которые выполняют функции дополнения и замещения речи, передают эмоциональные состояния партнёров по общению.

Невербальные средства коммуникации имеют свои национальные особенности и специфические способы выражения. Например, при использовании жестов у носителей русского и немецкого языков могут происходить:

- совпадения в исполнении жестов и их смыслах;
 - расхождения в исполнении жестов при совпадающих смыслах;
 - расхождения в смыслах жестов при совпадающем исполнении.
- Совпадают по исполнению и смыслу:*
- приветствие (*jmdm. die Hand geben, reichen, drücken; jmdn. in die Arme schließen, vor jmdm. den Hut abnehmen*);
 - прощание (*den Hut lüften; auf die Wange küssen*);
 - благодарность (*die Hand drücken, den Kopf neigen*);
 - удивление (*große Augen machen, den Kopf schütteln*);
 - радость, приятная неожиданность (*sich die Hände reiben; aufspringen; jmdn. mit offenen Armen empfangen*);
 - утешение (*die Hand streicheln; über das Haar streichen*);
 - недовольство, гнев (*mit der Hand auf den Tisch schlagen*);
- Совпадают по смыслу, но расходятся по исполнению:*

Жест удивления у немцев: *die Hände über dem Kopf zusammenschlagen* – «всплеснуть руками, вскинув их над головой от удивления или ужаса».

Русский жест производится на уровне груди.

Расходятся по смыслу, но совпадают по исполнению:

Жест *mit Handschlag* «удар рукой, рукопожатие» в немецкой традиции связан с ситуациями приветствовать и прощаться (*mit Handschlag begrüßen* – обменяться рукопожатием при встрече, *sich mit Handschlag verabschieden* – дать кому-либо руку на прощание). В то же время в русском языке бить/ударять по рукам имеет значение «заключить сделку».

Для того, чтобы лучше понимать друг друга, нужно не только знать язык, но и хорошо владеть невербальными средствами, которые способствуют межкультурной коммуникации.

УДК 378.091.212:316.614:81'243

Роль иностранного языка в социализации личности студента.

Жук О.С.

Белорусский национальный технический университет

Актуальная задача современной педагогической науки – преодоление противоречия между сложившейся системой подготовки специалистов и объективной потребностью рынка труда в специалистах «новой формации». В современных условиях производству и обществу требуется гибкая, адаптивная личность, способная к творческому развитию, самообразованию и самосовершенствованию. В обществе глобальных информационных коммуникаций иностранный язык является важнейшим механизмом гуманитарной трансформации картины мира, углубления взаимодействия культур разных народов, повышения образовательной значимости общекультурных ценностей, осуществления совместных научно-технических проектов и познавательно-культурных инициатив, выступает определяющим условием формирования специалиста нового типа, ориентированного на творческую деятельность и саморазвитие, способного успешно применять свои знания в проникающем взаимодействии науки и производства. Поэтому сегодня значительно повышается роль дисциплин, обеспечивающих успешную социализацию личности студента.

Н.А. Переломова под социализацией понимает развитие человека на протяжении всей его жизни во взаимодействии с окружающей средой в процессе усвоения и воспроизводства социальных норм и культурных ценностей, а также саморазвития и самореализации в том обществе, которому он принадлежит. Современные образовательные концепции